

VŠEOBECNÉ NÁKUPNÍ PODMÍNKY

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

1.1 Tyto Všeobecné nákupní podmínky („VOP“) upravují vzájemná práva a povinnosti společnosti **CZ-AEROMOTIVE a.s.**, se sídlem na adrese Svat. Čecha 1283, 688 01 Uherský Brod, IČO: 08515972, sp. zn. B 8284 vedená u Krajského soudu v Brně („**Kupující**“), a prodávajícího („**Prodávající**“) vznikající v rámci prodeje zboží („**Zboží**“) a/nebo služeb („**Služby**“) Prodávajícím Kupujícímu (Zboží a Služby společně „**Produkt**“).

1.2 Tyto VOP se vztahují na veškeré smluvní vztahy vzniklé mezi Kupujícím a Prodávajícím v souvislosti s dodávkou/poskytnutím Produktu Prodávajícím Kupujícímu. Použití obchodních podmínek Prodávajícího je vyloučeno.

2. UZAVŘENÍ SMLOUVY

2.1 Smlouva mezi Kupujícím a Prodávajícím („**Smlouva**“) je uzavřena na základě samostatné písemné smlouvy nebo na základě písemné objednávky Kupujícího akceptované Prodávajícím. Nedílnou součástí Smlouvy jsou tyto VOP.

2.2 Pro uzavření Smlouvy se vylučuje použití § 1740 odst. 3 a § 1751 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů („**občanský zákoník**“).

2.3 Strany jsou povinny uvádět číslo Smlouvy na veškeré korespondenci, fakturách, dodacích listech/přehledech poskytnutých Služeb a všech ostatních dokumentech týkajících se Smlouvy.

2.4 Kupující je povinen v objednávce uvést alespoň následující:

- identifikaci Kupujícího a Prodávajícího, včetně identifikačního

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE

1. PREAMBLE

1.1 These General Terms and Conditions of Purchase (“**Terms**“) shall govern the mutual rights and obligations of **CZ-AEROMOTIVE a.s.**, with registered office at Svat. Čecha 1283, 688 01 Uherský Brod, ID No. 08515972, file No. B 8284 registered in the Commercial Register maintained by the Regional Court in Brno (“**Buyer**“) and the seller (“**Seller**“) arising in the course of the supply of goods (“**Goods**“) and/or services (“**Services**“) by the Seller to the Buyer (Goods and Services jointly the “**Product**“).

1.2 These Terms shall apply to all contractual relations arising between the Buyer and the Seller in connection with the supply/provision of the Product by the Seller to the Buyer. The application of the Seller’s Terms and Conditions is excluded.

2. ENTERING INTO CONTRACT

2.1 The contract between Buyer and Seller (“**Contract**“) shall be formed with a separated written agreement or with the order issued by the Buyer and accepted by the Seller. The Terms are inseparable part of the Contract.

2.2 The application of Sections 1740(3) and 1751(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (“**Civil Code**“) is excluded for the conclusion of the Contract.

2.3 The Parties are obliged to indicate the Contract number on all correspondence, invoices, delivery notes/overview of the Services provided and all other documents relating to the Contract.

2.4 The Buyer is obliged to set in the order at least the following:

- identification of the Buyer and Seller, including identification number and



- čísla a sídla;
 - specifikaci požadovaného Produktu;
 - požadované množství Produktu;
 - cenu;
 - místo dodání/poskytnutí Produktu.
- 2.5 Dokud Kupující neobdrží písemné potvrzení objednávky, může objednávku bez nároku Prodávajícího na náhradu škody vzít zpět, a to písemně nebo i telefonicky s dodatečným písemným potvrzením tohoto zpětvzetí.
- 2.6 Odchytky a dodatky Prodávajícího obsažené v potvrzené objednávce jsou platné pouze tehdy, pokud s nimi Kupující dodatečně písemně vysloví souhlas, a to i v případě, že Kupující Produkt přijme nebo za Produkt zaplatí.
- 2.7 Za písemnou objednávku nebo potvrzení objednávky se považuje i písemnost zasláná e-mailem.
- 3. PŘEDMĚT PLNĚNÍ**
- 3.1 Produkt musí odpovídat specifikaci ve Smlouvě. Dokumentace (pokud je poskytována) musí být v českém jazyce, pokud není výslovně písemně dohodnuto jinak. Kupující je/zůstává vlastníkem všech výkresů, výpočtů, zápustků, matric, vzorků, nástrojů a dalších podkladů poskytnutých Prodávajícímu nebo uhrazených Kupujícím. Prodávající je oprávněn používat tyto výkresy, výpočty, zápustky, matrice, vzorky, nástroje a dalších podklady výhradně pro účely výroby Zboží/poskytování Služeb pro Kupujícího a je povinen je uchovávat podle pokynů Kupujícího.
- 3.2 Kupující poskytne Prodávajícímu základní informace pro plnění Smlouvy. Po obdržení základních informací provede Prodávající kontrolu úplnosti a vhodnosti obdržených informací. Pokud bude Prodávající považovat některé základní informace za neúplné nebo nevhodné nebo pokud se v průběhu
- registered office;
 - specification of the Product requested;
 - the quantity/volume of the Product requested;
 - price;
 - the place of delivery of the Product.
- 2.5 Until the Buyer receives written confirmation of the order, the Buyer may withdraw from the order, in writing or by telephone with additional written confirmation of such withdrawal, without the Seller's right to damages.
- 2.6 The Seller's deviations and additions contained in the confirmed order are valid only if the Buyer subsequently agrees to them in writing, even if the Buyer accepts Product or pays for the Product.
- 2.7 A written order or order confirmation is also considered to be a written order/order confirmation sent by e-mail.
- 3. SCOPE OF WORK**
- 3.1 The Product shall be as specified in the Contract. The documentation (if applicable) shall be in the Czech language, unless expressly agreed otherwise in writing. The Buyer shall be /remain the owner of all drawings, calculations, dies, matrices, samples, tools and other sources provided to the Seller or paid for by the Buyer. The Seller is entitled to use such drawings, calculations, dies, matrices, samples, tools and other sources solely for the purpose of manufacturing Goods/providing Services to the Buyer and is required to store the same according to Buyer's instructions.
- 3.2 The Buyer shall make basic information available to the Seller for the performance of the Contract. After receiving basic information, the Seller shall conduct a review of the completeness and suitability of the received material. If the Seller considers any basic information incomplete or



plnění Smlouvy dozví o jakýchkoli vadách základních informací, neprodleně o tom informuje Kupujícího, a Kupující poskytne dodatečné informace, pokud zjistí, že poskytnuté základní informace jsou nedostatečné. Prodávající není zproštěn svých povinností nebo odpovědností, pokud neprodleně neoznámil Kupujícímu neúplné, nevhodné nebo vadné základní informace, které odhalil nebo měl odhalit.

unsuitable or becomes aware of any defects in the basic information during performance of the Contract, the Seller shall promptly notify the Buyer accordingly and the Buyer shall provide additional information, if it determines that the basic information provided is insufficient. The Seller shall not be relieved from its obligations or liabilities, unless the Seller has promptly notified the Buyer of any incomplete, unsuitable or defective basic information it has detected or should have detected.

4. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

4.1 Kupující zaplatí smluvní cenu uvedenou ve Smlouvě v souladu s platebními podmínkami stanovenými ve Smlouvě na základě řádné faktury Prodávajícího. Není-li ve Smlouvě uvedeno jinak, je lhůta splatnosti 90 dnů od data doručení faktury Kupujícímu. Není-li ve Smlouvě dohodnuto jinak, má se za to, že cena (ceny) uvedená ve Smlouvě představuje celkovou a pevnou cenu (ceny) zahrnující všechny náklady, daně, cla, správní a jiné poplatky, avšak bez daně z přidané hodnoty.

4. PRICE AND PAYMENT TERMS

4.1 The Buyer shall pay the contract price specified in the Contract in accordance with the terms of payment stipulated therein against correct invoice of the Seller. Unless otherwise specified in the Contract, the payment term shall be 90 days net from the date of a delivery of invoice to the Buyer. Unless otherwise agreed in the Contract, the price(s) specified in the Contract shall be deemed to constitute total and fixed price(s) including all costs, taxes, custom duties, admin and other fees, but excluding any value-added taxes (VAT).

5. DODACÍ PODMÍNKY

5.1 Dodací lhůty jsou uvedeny ve Smlouvě a Prodávající se je zavazuje striktně dodržovat. Ve vztahu ke Zboží platí, není-li ve Smlouvě dohodnuto jinak, že dohodnutá dodací lhůta je 7 kalendářních dní ode dne uzavření Smlouvy. Dodávky před dohodnutou lhůtou nebo dílčí dodání Zboží lze uskutečnit pouze se souhlasem Kupujícího. Předčasně došlé dodávky, které nebyly Kupujícím odsouhlaseny, budou odmítnuty, nebo u Kupujícího uskladněny na náklady Prodávajícího.

5. DELIVERY TERMS

5.1 The delivery times are specified in the Contract and Seller shall strictly adhere to the delivery schedule. In relation to the Goods, unless otherwise agreed in the Contract, the agreed delivery period is 7 calendar days from the date of conclusion of the Contract. Deliveries before the agreed time limit or partial deliveries of the Goods may only be made with the consent of the Buyer. Deliveries arriving early that have not been approved by the Buyer shall be rejected or stored with the Buyer at the Seller's expense.

5.2 Prodávající je povinen Zboží dodat do místa uvedeného ve Smlouvě s odpovídajícím dodacím listem (obsahující alespoň (i) označení Prodávajícího a Kupujícího, (ii) číslo dodacího listu, (iii) číslo Smlouvy, (iv)

The Seller is obliged to deliver the Goods to the place specified in the Contract with the corresponding delivery note (containing at least (i) identification of the Seller and the Buyer, (ii) the delivery note number, (iii) the Contract number,

- datum dodání, (v) podpis Prodávajícího), který bude při převzetí Zboží potvrzen Kupujícím, a další nezbytnou dokumentací. Pokud není ve Smlouvě uvedeno jinak, Zboží se dodává dle dodací podmínky DAP do sídla Kupujícího (podle Incoterms 2020).*
- (iv) the date of delivery, (v) the Seller's signature), which will be confirmed by the Buyer upon receipt of the Goods, and other necessary documentation. Unless otherwise specified in the Contract, the Goods shall be delivered under condition DAP Buyer's registered office (as per Incoterms 2020).*
- 5.3 *Nebezpečí škody na Zboží a vlastnické právo ke Zboží přechází na Kupujícího okamžikem převzetí.* 5.3 *Risk of damage to the Goods and title to the Goods shall pass to the Buyer upon takeover.*
- 5.4 *Prodávající je povinen opatřit Zboží takovým obalem, který vyhovuje požadavkům dle příslušných právních předpisů, zejména zákona č. 477/2001 Sb., o obalech, ve znění pozdějších předpisů, zajistit přiměřenou ochranu Zboží před poškozením až do místa určení bez ohledu na dohodnutou dodací podmínku, při současném umožnění jeho manipulace běžnými manipulačními prostředky. Uvádí-li Prodávající obaly nebo obalové materiály na trh, je povinen předat Kupujícímu písemnou formou informace o tom, zda je zapojen do systému EKO-KOM a hradí poplatky za uvedení obalů na trh („Prohlášení o splnění podmínek uvedení obalu na trh“). Pokud se prokáže, že Prodávající neplní povinnosti dle příslušné odpadové legislativy, je povinen nahradit Kupujícímu případně vzniklou škodu, která Kupujícímu vznikne v souvislosti se zajištěním likvidace obalů.* 5.4 *The Seller is obliged to provide the Goods with packaging that meets the requirements of the relevant legislation, in particular Act No. 477/2001 Coll., on packaging, as amended, to ensure adequate protection of the Goods from damage to the destination regardless of the agreed delivery condition, while allowing its handling by normal means of handling. If the Seller places packaging or packaging materials on the market, the Seller is obliged to provide the Buyer with information in writing on whether it is involved in the EKO-KOM system and pays the fees for placing packaging on the market ("Declaration of compliance with the conditions for placing packaging on the market"). If it is proven that the Seller does not comply with the obligations under the relevant waste legislation, the Seller is obliged to compensate the Buyer for any damage incurred by the Buyer in connection with the disposal of packaging.*
- 5.5 *V případě dodávky chemických látek nebo přípravků je Prodávající povinen zajistit veškeré náležitosti vyplývající z platné legislativy (aktuální bezpečnostní list, označení na obalech) a tyto přiložit k zásilce.* 5.5 *In the case of delivery of chemical substances or preparations, the Seller is obliged to ensure all the requirements resulting from the applicable legislation (up-to-date safety data sheet, marking on the packaging) and attach these to the shipment.*
- 5.6 *Dohodnutý nebo Kupujícím určený způsob dopravy Zboží je Prodávající povinen dodržet. Dodávka se uskutečňuje v dohodnutém čase na smlouvené místo dodání. Prodávající je povinen Zboží pojistit na celou dobu přepravy, včetně případného skladování až do místa* 5.6 *The Seller is obliged to comply with the agreed or Buyer's designated method of transport of the Goods. Delivery shall be made at the agreed time to the agreed place of delivery. The Seller is obliged to insure the Goods for the entire period of transport, including any storage until*



dodání Kupujícímu. Vyúčtováný vratný obal nebude Kupujícím zaplacen, ale franko vrácen, pokud se strany nedohodnou jinak. Za poškození během přepravy Zboží, které je způsobeno nedostatečným nebo nevhodným obalem, odpovídá Prodávající, i když dodávku Zboží v místě určení Kupující převezme.

delivery to the Buyer. The invoiced returnable packaging will not be paid for by the Buyer, but will be returned free of charge, unless otherwise agreed by the parties. The Seller shall be liable for any damage to the Goods in transit caused by insufficient or inadequate packaging, even if the Buyer takes delivery of the Goods at their destination.

5.7 *Kupující je oprávněn nepřevzít Produkt či jeho část, pokud není dodán/poskytnut řádně a včas. Veškeré náklady s tímto spojené (přebalení, skladování apod.) jdou k tíži Prodávajícího.*

5.7 *The Buyer shall be entitled not to take over the Product or any part thereof if it is not delivered/provided in a proper and timely manner. All costs associated herewith (repackaging, storage, etc.) shall be borne by the Seller.*

6. PRODLENÍ

6. DELAY

6.1 *V případě prodlení nebo předpokládaného prodlení je Prodávající povinen neprodleně informovat Kupujícího a sdělit podrobnosti o takovém zpoždění a jeho dopadech na datum dodání Zboží/poskytnutí Služeb.*

6.1 *In the event of a delay or anticipated delay, the Seller shall promptly notify the Buyer and provide details of such delay and its effects on the date of delivery of the Goods/providing Services.*

6.2 *Při prodlení Prodávajícího s dodáním Zboží/poskytnutím Služeb má Kupující právo účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z ceny nedodaného Zboží/Služeb bez DPH, a to za každý den prodlení. Uhrazením smluvní pokuty není nijak dotčeno ani omezeno právo Kupujícího na náhradu škody v plné výši. Prodlení Prodávajícího o více než 10 kalendářních dnů je považováno za podstatné porušení Smlouvy a kupující je oprávněn od Smlouvy odstoupit.*

6.2 *In case of delay of the Seller in delivery of the Goods/providing Services, the Buyer has the right to charge the Seller a contractual penalty of 0.05 % of the price of the undelivered Goods/Services, excluding VAT, for each day of delay. The Buyer's right to damages in full amount is not affected or limited by the payment of the contractual penalty. Delays by the Seller of more than 10 calendar days shall be considered as a material breach of the Contract and the Buyer shall be entitled to withdraw from the Contract.*

7. ZÁRUKA

7. WARRANTY

7.1 *Prodávající zaručuje, že (i) Zboží je nové, nepoužité a bez vad materiálu, konstrukce, kvality a zpracování, že odpovídá mezinárodně uznávaným osvědčeným postupům v daném odvětví a funkcím v souladu se Smlouvou, že je přiměřeně vhodné pro zamýšlený účel, a (ii) Služby byly poskytnuty řádně a způsobem odpovídajícím standardnímu provedení/poskytnutí Služeb („Záruka“).*

7.1 *The Seller warrants that (i) the Goods are new, unused and free from defects in material, design, quality and workmanship, and conform to internationally recognised best practices for the industry and function in accordance with the Contract and shall be reasonably fit for the intended purpose, and (ii) the Services have been provided properly and in a manner consistent with the standard*

- performance/provision of the Services ("Warranty").*
- 7.2 *Záruční doba činí třicet šest (36) měsíců. Záruční doba začíná běžet dnem následujícím po dodání Zboží/poskytnutí Služeb Kupujícím. Záruka znamená, že dodané Zboží/poskytnuté Služby budou po dobu záruční doby způsobilé k použití pro smlouvený či jinak obvyklý účel, nebo že si zachovají smlouvené, či jinak obvyklé vlastnosti. U dodávek dílů určených k instalaci do finálního výrobku Prodávající poskytuje Záruku po dobu 36 měsíců ode dne převzetí hotového výrobku Kupujícím, při dodržení podmínek pro užívání a respektování pokynů uvedených v návodu na použití, nejdéle však po dobu 4 let ode dne dodání Zboží Kupujícím.*
- 7.2 *The warranty period shall be thirty-six (36) months. The Warranty period shall commence on the day following the delivery of the Goods/providing Services to the Buyer. The Warranty means that the Goods/Services delivered/provided will be fit for the agreed or otherwise usual purpose or retain the agreed or otherwise usual characteristics for the duration of the warranty period. For deliveries of parts to be installed in the final product, the Seller provides the Warranty for a period of 36 months from the date of acceptance of the finished product by the Buyer, subject to the conditions of use and compliance with the instructions in the instructions for use, but no longer than 4 years from the date of delivery of the Goods to the Buyer.*
- 7.3 *Pokud Kupující zjistí nesoulad dodaného/poskytnutého Produktu, je povinen bez zbytečného odkladu tuto skutečnost oznámit písemně Prodávajícímu. Vady zjištěné při prohlídce při převzetí Produktu je Kupující povinen oznámit písemně Prodávajícímu bez zbytečného odkladu po převzetí.*
- 7.3 *If the Buyer discovers a discrepancy in the delivered/provided Product, he is obliged to notify the Seller in writing without undue delay. The Buyer is obliged to notify the Seller in writing of any defects found during the inspection upon receipt of the Product without undue delay after receipt.*
- 7.4 *Veškeré náklady spojené se zjištěním vad (např. přebalení, třídění, náklady na třídění třetími osobami apod.) jdou k tíži Prodávajícího. Zá účelem eliminace nákladů souvisejících s tříděním vadných Produktů, je prodávající oprávněn provést přetřídění vlastními silami. Doba pro odstranění vad tímto není dotčena.*
- 7.4 *All costs associated with the discovery of defects (e.g. repackaging, sorting, third party sorting costs, etc.) shall be borne by the Seller. In order to eliminate the costs associated with the sorting of defective Products, the Seller shall be entitled to carry out the sorting itself. The time for elimination of defects is not affected.*
- 7.5 *S ohledem na zvýšenou administrativní zátěž spojenou s reklamací Produktů je Kupující je oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 1.000,- Kč za každou provedenou reklamaci.*
- 7.5 *With respect to the increased administrative burden associated with the claim of Products, the Buyer is entitled to demand a contractual penalty of CZK 1,000 for each claim made.*
- 7.6 *Prodávající sdělí Kupujícímu bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 3 pracovních dnů od doručení oznámení vad, návrh dalšího postupu při řešení reklamované vady Produktu. Prodávající*
- 7.6 *The Seller shall notify the Buyer without undue delay, but no later than within 3 working days of receipt of the notification of defects, of the proposal for further action to resolve the claimed defect in the*

se zavazuje reklamovanou vadu vyřídit neprodleně dle povahy Produktu, nejpozději však do 15 dnů od doručení písemného oznámení Kupujícího o zjištění vady, pokud se Prodávající s Kupujícím nedohodnou jinak. Z hlediska posouzení vad je vždy rozhodující stanovisko Kupujícího. V případě prodlení Prodávajícího s vyřízením reklamace ve lhůtě dle tohoto odstavce, má Kupující právo požadovat smluvní pokutu ve výši 0,05 % z ceny reklamovaného Produktu bez DPH za každý kalendářní den ode dne doručení písemného oznámení Kupujícího o zjištění vady. Nárok na náhradu škody v plné výši není uhrazením smluvní pokuty dotčen.

Product. The Seller undertakes to deal with the claimed defect promptly according to the nature of the Product, but no later than 15 days after receipt of the Buyer's written notification of the defect, unless the Seller and the Buyer agree otherwise. The Buyer's opinion shall always be decisive for the assessment of defects. In the event of delay by the Seller in settling the claim within the time limit under this paragraph, the Buyer shall be entitled to claim a contractual penalty of 0.05 % of the price of the Product claimed, excluding VAT, for each calendar day from the date of delivery of the Buyer's written notification regarding the discovery of the defect. The right to full compensation for damages shall not be affected by payment of the contractual penalty.

7.7 Bude-li se v případě reklamované vady jednat o vadné plnění, má Kupující právo:

- na odstranění vady dodáním nového nebo chybějícího Produktu;
- odstranění vady opravou Produktu;
- na přiměřenou slevu z ceny, nebo
- odstoupit od Smlouvy.

7.7 If the claimed defect is a defective performance, the Buyer has the right to:

- remedy the defect by supplying a new or missing Product;
- remedy the defect by repairing the Product;
- a reasonable discount on the price; or
- withdraw from the Contract.

7.8 Volba mezi výše uvedenými nároky náleží výhradně Kupujícímu. Kupující může uvedené nároky použít buď pro celou dodávku Produktu, nebo určité části. Kupující si vyhrazuje právo reklamovat jako vadnou celou dodávku, jestliže tato nevyhoví z hlediska metod statistické prohlídky Produktu uplatněné u Kupujícího. V případě provedení opravy dodaného Produktu nebo náhradní dodávky Produktu začíná běžet záruční doba znovu dnem následujícím po předání opraveného nebo náhradního Produktu. Uznáním reklamace Prodávajícím vzniká Kupujícímu právo požadovat po Prodávajícím úhradu veškerých vícenákladů, které Kupujícímu tímto vznikly.

7.8 The choice between the aforementioned claims belongs exclusively to the Buyer. The Buyer may use the above mentioned claims either for the entire delivery of the Product or for specific parts. The Buyer reserves the right to claim the entire delivery as defective if it fails to meet the Buyer's statistical inspection methods for the Product. In the event of a repair of the delivered Product or a replacement delivery of the Product, the warranty period shall begin again on the day following the delivery of the repaired or replaced Product. The acceptance of the claim by the Seller shall entitle the Buyer to claim from the Seller the payment of any extra costs incurred by the Buyer.

7.9 Pokud Prodávající během 3 pracovních dnů od oznámení vady nesdělí

7.9 If the Seller does not notify to the Buyer within 3 working days from the

Kupujícímu návrh dalšího postupu při řešení reklamované vady Produktu, je Kupující oprávněn odstoupit od celého plnění. Náklady na vrácení vadného Produktu nese Prodávající.

notification of the defect a proposal for further action to resolve the claimed Product defect, the Buyer is entitled to withdraw from the entire performance. The costs of returning the defective Product shall be borne by the Seller.

- 7.10 *V případě, kdy bude Prodávající v prodlení s odstraněním vady dodáním nového/chybějícího Produktu nebo opravou Produktu déle než 60 dnů, má Kupující právo na odstoupení od Smlouvy, a to pro celou dodávku Produktu nebo určité části. V takovém případě je Prodávající povinen vystavit dobropis a doručit jej Kupujícímu.*
- 7.10 *In case of Seller's delay with remedy the defect by delivering a new/missing Product or repair of the Product for more than 60 days, the Buyer shall have the right to withdraw from the Contract for the entire delivery of the Product or a specific part thereof. In such case, the Seller shall issue a credit note and deliver it to the Buyer.*
- 7.11 *Prodávající jako výrobce, dovozce nebo distributor odpovídá za veškeré prokazatelné škody způsobené nekvalitním provedením výrobku. Prodávající odpovídá za to, že má k dispozici prohlášení o shodě podle zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky, ve znění pozdějších předpisů, je-li jeho vydání podle tohoto zákona třeba. V tom případě je Prodávající povinen předat Kupujícímu spolu s Produktem i ujištění o tom, že bylo vydáno prohlášení o shodě. Na vyžádání je prodávající povinen zaslat Kupujícímu výše uvedenou dokumentaci nejdéle do 2 pracovních dní od doručení výzvy. Prodávající odpovídá za veškeré škody, které vzniknou Kupujícímu v souvislosti s nekvalitním provedením dodaného výrobku nebo absencí prohlášení o shodě.*
- 7.11 *The Seller, as manufacturer, importer or distributor, is liable for any demonstrable damage caused by poor workmanship of the product. The Seller is responsible for having a declaration of conformity pursuant to Act No. 22/1997 Coll., on Technical Requirements for Products, as amended, if its issuance is required under this Act. In such case, the Seller shall be obliged to provide the Buyer with the Product together with the assurance that a declaration of conformity has been issued. Upon request, the Seller is obliged to send the above documentation to the Buyer no later than 2 working days from the receipt of the request. The Seller shall be liable for any damages incurred by the Buyer in connection with poor workmanship of the delivered product or the absence of a declaration of conformity.*
- 7.12 *Pokud jsou ve Smlouvě požadovány zvláštní testy, je Prodávající před jejich uskutečněním povinen dát toto přiměřeným způsobem na vědomí jak Kupujícímu, tak i dotčenému kontrolnímu či znaleckému orgánu, aby tito mohli zajistit své zástupce, kteří budou testy dozorovat.*
- 7.12 *If special tests are required by the Contract, the Seller is obliged to give reasonable notice to both the Buyer and the inspection or expert body concerned before the tests are carried out, so that they can provide representatives to supervise the tests.*
- 7.13 *Pro veškeré testy požadované Kupujícím ve Smlouvě je Prodávající povinen zajistit potřebné certifikáty. Všechny dodané Produkty pak musí být jasně označeny identifikačním číslem umožňujícím jejich*
- 7.13 *For all tests required by the Buyer in the Contract, the Seller shall provide the necessary certificates. All Products delivered shall then be clearly marked with an identification number enabling*



přiřazení k danému certifikátu.

their assignment to the certificate in question.

8. PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ

8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

8.1 *Prodávající se zaručuje, že Produkt neporušuje žádná práva duševního vlastnictví třetích stran a že Prodávající vynaložil přiměřené úsilí k prozkoumání a zajištění téhož, s výjimkou porušení vyplývajících výhradně z technických specifikací poskytnutých Kupujícím. Prodávající se zavazuje na své vlastní náklady hájit, odškodnit a chránit Kupujícího a jeho zákazníky před veškerými nároky a žalobami, které tvrdí, že Produkty porušují jakákoli práva třetích stran za předpokladu, že Kupující (i) neprodleně písemně oznámí Prodávajícímu takové nároky a žaloby, (ii) umožní Prodávajícímu obhajobu nebo urovnání nároků a žalob a (iii) poskytne Prodávajícímu veškeré přiměřené informace a pomoc a nezbytná oprávnění.*

8.1 *The Seller warrants that the Products shall not infringe any intellectual property rights of any third parties and that the Seller has used reasonable efforts to investigate and to ensure the same, excluding infringements solely arising from technical specifications provided by the Buyer. The Seller shall at its sole expense defend, indemnify and hold the Buyer and its customers harmless against all claims and actions alleging that the Goods infringe any of the rights of a third party, provided that the Buyer (i) notifies the Seller promptly in writing of such claims and actions, (ii) permits the Seller to defend or settle the claims and actions, and (iii) provides Seller all reasonable information and assistance available and the necessary authorizations.*

8.2 *Výjimkou z předchozího ustanovení je pouze případ, kdy Prodávající vyrábí podle výkresové dokumentace nebo referenčních vzorků Kupujícího, o nichž neví, že porušují práva duševního vlastnictví třetích osob.*

8.2 *The only exception to the preceding provision is if the Seller manufactures according to the Buyer's drawings or reference samples which, without Seller's knowledge, infringe the intellectual property rights of third parties.*

8.3 *Prodávající je na výzvu povinen Kupujícímu předložit informaci o právech duševního vlastnictví jím vlastněných nebo licencovaných Prodávajícímu za účelem dodání Produktu Kupujícímu.*

8.3 *The Seller shall, upon request, provide the Buyer with information about the intellectual property rights owned by him or licensed to the Seller for the purpose of supply of the Product to the Buyer.*

8.4 *Kupující a Prodávající se budou navzájem informovat o možných rizicích porušení práv duševního vlastnictví třetích osob a spolupracovat v předcházení takovým narušením.*

8.4 *The Buyer and the Seller shall inform each other of the potential risks of infringement of third party intellectual property rights and cooperate in preventing such infringements.*

9. DŮVĚRNOST

9. CONFIDENTIALITY

9.1 *Prodávající uznává vlastnictví a důvěrnou povahu obchodních, technických, finančních a provozních informací a know-how Kupujícího týkajících se jeho podnikání, zařízení, výrobků, technik a procesů ("Důvěrné*

9.1 *The Seller recognises the proprietary and confidential nature of Buyer's commercial, technical, financial and operational information and know-how relating to its business, facilities, products, techniques and processes*



informace") a zavazuje se, že bude přísně důvěrně zachovávat veškeré Důvěrné informace, které mu Kupující sdělí. Prodávající se zavazuje používat Důvěrné informace Kupujícího výhradně pro účely Smlouvy a nebude je používat bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího. Prodávající omezí přístup k Důvěrným informacím na své vedoucí pracovníky, zaměstnance, konzultanty, dodavatele a přidružené společnosti v takovém rozsahu, který je nezbytný pro účely Smlouvy na základě zásady nezbytné znalosti ("need to know"). Takové zpřístupnění Důvěrných informací vedoucím pracovníkům, zaměstnancům, konzultantům, dodavatelům a přidruženým společnostem Prodávajícího je povoleno pouze za předpokladu, že (i) tyto vedoucí pracovníci, zaměstnanci, konzultanti, dodavatelé a přidružené společnosti jsou vázáni závazkem mlčenlivosti v podstatě obdobným tomuto článku, a (ii) Prodávající odpovídá za jakékoli porušení povinnosti mlčenlivosti podle těchto VOP ze strany svých vedoucích pracovníků, zaměstnanců, konzultantů, dodavatelů a přidružených společností, jako by se jednalo o porušení těchto VOP Prodávajícím. Práva a povinnosti podle tohoto článku zůstávají v platnosti i po ukončení nebo odstoupení od Smlouvy a zůstávají v platnosti po dobu 15 let od zveřejnění. Porušení tohoto článku je považováno za podstatné porušení Smlouvy a Kupující je oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 500.000,- Kč za každé jednotlivé porušení. Nárok na náhradu škody v plné výši není uhrazením smluvní pokuty dotčen.

10. OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

10.1 Bez ohledu na ostatní ustanovení VOP nebo Smlouvy není Kupující na základě Smlouvy nebo v souvislosti s ní, objektivní odpovědnosti, deliktního jednání (včetně nedbalosti) nebo jakékoli právní teorie, a bez ohledu na to, jak tato vznikne, odpovědný za jakoukoli ztrátu smlouvy, ztrátu dobrého jména, ztrátu tržního

("Confidential Information") and undertakes to hold in strict confidence any Confidential Information disclosed to him by the Buyer. The Seller undertakes to use the Confidential Information of the Buyer solely for the purpose of the Contract, and shall make no use thereof without the prior written consent of the Buyer. The Seller shall limit access to Confidential Information to its officers, employees, consultants, contractors and affiliated companies to such extent as required for the purpose of the Contract on a need-to-know basis. Such disclosure of Confidential Information to Seller's officers, employees, consultants, contractors and affiliated companies is only allowed provided that (i) such officers, employees, consultants, contractors and affiliated companies are bound by confidentiality undertakings substantially similar to this clause, and (ii) the Seller shall be liable for any breach of confidentiality obligations hereunder by its officers, employees, consultants, contractors and affiliated companies as if it were a breach hereof by Seller. The rights and obligations under this clause shall survive the termination or withdrawal from the Contract and shall remain in force for a period of 15 years from the disclosure. Breach of this Article shall be considered a material breach of the Contract and the Buyer shall be entitled to claim a contractual penalty in the amount of 500.000 CZK for each individual violation. The right to full compensation for damages is not affected by the payment of the contractual penalty.

10. LIMITATION OF LIABILITY

10.1 The Buyer shall not be liable, notwithstanding any other provisions of the Terms or Contract, under or in connection with the Contract, strict liability, tort (including negligence) or any theory of law whatsoever and howsoever the same may arise, for any loss of contract, loss of goodwill, loss of

podílu, ztrátu skutečného nebo očekávaného zisku, ztrátu využití, ztrátu výroby, ztrátu příjmů, ztrátu pověsti nebo za jakoukoli zvláštní, nepřímou nebo následnou ztrátu nebo škodu.

market, loss of actual or anticipated profit, loss of use, loss of production, loss of revenue, loss of reputation or for any special, indirect, or consequential loss or damage.

11. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

11. FINAL PROVISIONS

11.1 Každá ze stran je oprávněna od Smlouvy zcela nebo zčásti odstoupit s okamžitou platností písemným oznámením druhé straně, pokud: (i) se druhá strana dopustí podstatného porušení Smlouvy, (ii) je druhá strana v likvidaci, v úpadku nebo proti ní bylo zahájeno insolvenční řízení, (iii) plnění Smlouvy je pozastaveno z důvodu vyšší moci po dobu delší než 2 měsíce, nebo (iv) druhá strana poskytne nebo nabídne přímo nebo nepřímo pracovníkům první strany úplatek, dar, odměnu, provizi nebo jinou hodnotnou věc jako podnět k něčemu, co je nečestné, nezákonné nebo je porušením důvěry.

11.1 Either party shall be entitled to withdraw from the Contract, in whole or in part, with immediate effect by written notice to the other party if (i) the other party commits a material breach of the Contract, (ii) the other party is in liquidation, bankruptcy, or insolvency proceedings was initiated, (iii) the performance of the Contract is suspended due to force majeure for more than two months, or (iv) the other party gives or offers to give, directly or indirectly, to the first party's personnel a bribe, gift, gratuity, commission or other thing of value as an inducement to do something which is dishonest, illegal or a breach of trust.

11.2 Je-li některé ustanovení těch VOP neplatné nebo neúčinné, nebo se takovým stane, namísto neplatného ustanovení nastoupí ustanovení, jehož smysl se neplatnému ustanovení co nejvíce přibližuje. Neplatnost nebo neúčinnost jednoho ustanovení nemá vliv na platnost a účinnost ostatních ustanovení.

11.2 If any provision of these Terms is or becomes invalid or ineffective, the invalid provision shall be replaced by a provision whose meaning is as close as possible to the invalid provision. The invalidity or ineffectiveness of one provision shall not affect the validity and effectiveness of the other provisions.

11.3 Kupující je oprávněn jednostranně změnit tyto VOP v rozsahu nezbytně nutném. Nové znění VOP bude Kupujícím doručeno na adresu Prodávajícího nejpozději 1 měsíc před jejich účinností, příp. spolu s objednávkou. Prodávající je oprávněn změnu VOP písemným oznámením doručeným Kupujícímu odmítnout a od Smlouvy jednostranně odstoupit, resp. neakceptovat objednávku Kupujícího dle nových VOP.

11.3 The Buyer is entitled to unilaterally amend these Terms to the extent necessary. The new version of the Terms shall be delivered by the Buyer to the Seller's address no later than 1 month prior to their effectiveness, or together with the order. The Seller is entitled to reject the change of the Terms by written notice delivered to the Buyer and unilaterally withdraw from the Contract or not to accept the Buyer's order according to the new Terms.

11.4 Práva a povinnosti stran vzniklé na základě těchto VOP a Smlouvy se řídí právem České republiky. Úmluva OSN o smlouvách a mezinárodní koupi zboží (CISG) se nepoužije.

11.4 The rights and obligations of the parties arising under these Terms and the Contract shall be governed by the law of the Czech Republic. United Nations' Convention on Contracts for the



International Sale of Goods (CISG) shall not apply.

- 11.5 *Odstoupení od Smlouvy se nedotýká práva na zaplacení smluvní pokuty nebo úroku z prodlení, pokud již dospěl, ani práva na náhradu škody vzniklé z porušení smluvní povinnosti.*
- 11.5 *Withdrawal from the Contract shall not affect the right to payment of a contractual penalty or interest for delay, if already incurred, or the right to compensation for damages arising from the breach of a contractual obligation.*
- 11.6 *Veškeré spory vznikající z nebo související s VOP a/nebo Smlouvou se strany pokusí nejdříve řešit vzájemným jednáním a dohodou. Nepodaří-li se takovým způsobem spor vyřešit, bude tento spor řešit s konečnou platností Rozhodčí soud při Hospodářské komoře ČR a Agrární komoře ČR se sídlem v Praze podle jeho řádu jedním rozhodcem jmenovaným předsedou Rozhodčího soudu. Rozhodčí řízení bude vedeno v českém jazyce.*
- 11.6 *All disputes arising out of or in connection with the Terms and/or the Contract, the parties shall first attempt to resolve by mutual negotiation and agreement. If they fail to resolve the dispute in such a manner, the dispute shall be finally resolved by the Arbitration Court attached to the Czech Chamber of Commerce and the Agricultural Chamber of the Czech Republic based in Prague according to its rules by one arbitrator appointed by the President of the Arbitration Court. The arbitration shall be conducted in the Czech language.*
- 11.7 *Strany se dohodly, že Kupující je oprávněn provést zajišťovací úhradu daně z přidané hodnoty ve smyslu § 109a zákona č. 235/2004 Sb., zákona o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů („zákon o DPH“), na účet příslušného správce daně, zejména v případě, stane-li se Prodávající ke dni uskutečnění zdanitelného plnění nespolehlivým plátcem daně ve smyslu § 106a zákona o DPH. Provedení zajišťovací úhrady daně z přidané hodnoty Kupující Prodávajícímu písemně oznámí.*
- 11.7 *The parties have agreed that the Buyer is entitled to make a security payment of value added tax within the meaning of Section 109a of Act No. 235/2004 Coll., the Value Added Tax Act, as amended, (“Value Added Tax Act”) to the account of the competent tax administrator, in particular if the Seller becomes an unreliable tax payer within the meaning of Section 106a of Value Added Tax Act, on the date of the taxable performance. The Buyer shall notify the Seller in writing of the payment of the value added tax.*
- 11.8 *Prodávající se zavazuje zdržet se nabízení zaměstnání zaměstnancům Kupujícího a osobám v obdobném vztahu, jakož i zdržet se jakéhokoliv přímého i nepřímého získávání zaměstnanců Kupujícího a osob v obdobném vztahu do pracovního či jiného obdobného vztahu, a to po dobu trvání smluvního vztahu a po dobu dalších dvou let po jeho zániku. V případě porušení této povinnosti je Prodávající povinen zaplatit Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč za každý jednotlivý případ*
- 11.8 *The Seller undertakes to refrain from offering employment to the Buyer's employees and persons in a similar relationship, as well as to refrain from any direct or indirect recruitment of the Buyer's employees and persons in a similar relationship into an employment or other similar relationship, for the duration of the contractual relationship and for a further two years after its termination. In the event of a breach of this obligation, the Seller shall pay to the Buyer a contractual penalty of CZK*



porušení této povinnosti. Nárok na náhradu škody v plné výši není uhrazením smluvní pokuty dotčen.

100,000 for each individual case of breach of this obligation. The right to full compensation for damages is not affected by the payment of the contractual penalty.

11.9 Prodávající tímto přebírá nebezpečí změny okolností v souladu s § 1765 odst. 2 občanského zákoníku.

11.9 The Seller hereby assumes the risk of a change of circumstances in accordance with Section 1765(2) of the Civil Code.

11.10 Prodávající není oprávněn jednostranně započíst žádné své nároky vůči Kupujícímu proti jakýmkoli svým závazkům vůči Kupujícímu vyplývajícím ze Smlouvy.

11.10 The Seller is not authorised to unilaterally offset any of its claims against the Buyer against any of its obligations towards the Buyer as arising from the Contract.

11.11 Strany berou na vědomí, že v souvislosti se sjednaným plněním dochází za účelem zajištění komunikace k vzájemnému předání osobních údajů zástupců a kontaktních osob stran v rozsahu: jméno, příjmení, telefonní číslo a e-mailová adresa.

11.11 The parties acknowledge that in connection with the agreed performance, the personal data of the parties' representatives and contact persons in the following scope: name, surname, telephone number and e-mail address are transferred to each other for the purpose of communication.

11.12 Strany se zavazují informovat fyzické osoby, jejichž osobní údaje uvedly ve smluvních dokumentech, případně v souvislosti s plněním smluvního vztahu poskytly druhé straně, o takovém způsobu zpracování jejich osobních údajů a současně o jejich právech, jež jako subjekt údajů v souvislosti se zpracováním svých osobních údajů mají, tj. zejm. podat kdykoli proti takovému zpracování námitku.

11.12 The parties undertake to inform the natural persons whose personal data they have provided in the contractual documents or have provided to the other party in connection with the performance of the contractual relationship about such processing of their personal data and at the same time about their rights as data subjects in connection with the processing of their personal data, i.e. in particular to object to such processing at any time.

11.13 Strany se současně zavazují zajistit, že budou v rámci smluvního vztahu uplatňovat zásady stanovené v nařízení Evropského Parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), které nabylo účinnosti dne 25. 5. 2018.

11.13 The parties also undertake to ensure that they apply the principles set out in Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), which entered into force on 25 May 2018, within the framework of the contractual relationship.

11.14 Strany tímto prohlašují, že v období před

11.14 The parties hereby declare that in the

uzavřením Smlouvy se nedopustila ani jedna ze stran nebo její zástupce žádného jednání, které by bylo možno kvalifikovat jako jednání korupční (např. úplatkářství, obchodování s vlivem, klientelismus apod.). Strany též prohlašují, že netolerují žádné formy korupčního jednání a zavazují se, že učiní všechna odpovídající a dostupná opatření, aby zabránily korupčnímu jednání svých zaměstnanců, zástupců, dodavatelů a zprostředkovatelů a dalších třetích stran. Za taková opatření se považují především seznámení dalších subjektů s interními protikorupčními pravidly strany a závazek k jejich dodržování. V případě porušení tohoto ustanovení jednou ze stran má druhá strana právo odstoupit od Smlouvy.

11.15 V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí těchto VOP, je rozhodující české znění.

11.16 Tyto VOP platí od 1.1.2026.

period prior to the conclusion of the Contract, neither party or its representative has committed any act that could be qualified as an act of corruption (e.g. bribery, influence peddling, clientelism, etc.). The parties also declare that they do not tolerate any form of corrupt conduct and undertake to take all appropriate and available measures to prevent corrupt conduct by their employees, agents, contractors and intermediaries and other third parties. In particular, such measures are considered to be the familiarisation of other entities with the party's internal anti-corruption rules and the commitment to comply with them. In the event of a breach of this provision by either party, the other party shall have the right to withdraw from the Contract.

11.15 In case of any discrepancy between the Czech and English version hereof, the Czech version shall prevail.

11.16 These Terms shall apply from 1.1.2026.